Warszawa, dnia 7 sierpnia 2023 r.

Poz. 1536

## ${\bf ROZPORZADZENIE}$ MINISTRA SPRAW WEWNETRZNYCH I ADMINISTRACJI $^{1)}$

z dnia 26 lipca 2023 r.

#### zmieniające rozporządzenie w sprawie dokumentów wydawanych cudzoziemcom

Na podstawie art. 285 ust. 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. z 2023 r. poz. 519, 185 i 547) zarządza się, co następuje:

- § 1. W rozporządzeniu Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 29 kwietnia 2014 r. w sprawie dokumentów wydawanych cudzoziemcom (Dz. U. z 2022 r. poz. 436 i 2317 oraz z 2023 r. poz. 520) załącznik nr 10 do rozporządzenia otrzymuje brzmienie określone w załączniku do niniejszego rozporządzenia.
  - § 2. Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 3 dni od dnia ogłoszenia.

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji: M. Kamiński

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji kieruje działem administracji rządowej – sprawy wewnętrzne, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji (Dz. U. poz. 2264).

Załącznik do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 26 lipca 2023 r. (Dz. U. poz. 1536)

(gleccześ organu przyjanującego wniooda) / (stanup of the nutherity succepting the applications) / (success the Cognary art przyjanującego wniooda) / (success				DL	A C	UDZ	ZOZ	IEN	1CA								lua:	ole:	$\Box$				
(pieczeć organu przyjmującego wniosek) / (stamp of the authority accepting the application) please familiarise the instruction with the notes on page 8 and 9 / Arran de rempir in demande consulter? Instruction sur lapage 8 et 9 / (stamp of the application) / (																<u> \v\</u>	roc		·····				
Przed wypelnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 8 i 9 / Prior to filling the application places familiarise the instruction with the notes on page 8 and 9 / Avant de remplir fa demnade consuler l'instruction sur la page 8 et 9 / Illepez sanomenness sanosan riponty omacowarte e merpysturefi na crpatrinte 8 ii 9 / Wniosek wypelnia się w języku polskim / The applications should be filled in Polish language / La demande doit être remplie en langue polomaise / Sanika sanominentens ia nomiczowa zalake  WNIOSEK O WYDANIE* / WYMIANĘ*  POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA / APPLICATION FOR THE ISSUE* / REPLACEMENT* OF POLISHI TRAVEL DOCUMENT POR FOREIGNER / DEMANDE DE BELLWANCE* / PERPLACEMENT* OF POLISHI TRAVEL DOCUMENT POR FOREIGNER / DEMANDE DE BELLWANCE* / REPLACEMENT* OF POLISHI TRAVEL DOCUMENT POR FOREIGNER / BEMANDE DE BELLWANCE* / REPLACEMENT* OF POLISHI TRAVEL DOCUMENT POR FOREIGNER / BEMANDE DE BELLWANCE* / REPLACEMENT* OF POLISHI TRAVEL DOCUMENT POR FOREIGNER / SABBKA HA BELJANY* / SAMBER** HOLLICKOTO INFOZIAJIOTO / JOKYMENTA / LID HINCOTAHILA  (* niepotrzeboe skreliki* /* delete as appropitale /* royer la mention inutile /* neuvaunce naruepunyra)  do / to / à / k  WOJEWODY DOLNOLSKIEGO  (nazwa organu, da którgo) jets kikdany wniosck) / (namo of the authority the application is submitted to) / ((schormation de forgane oi la demandes de diposck)* ((namounte oprana se toroposy oceranaseres aumas)  A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNEÉS DE L'ÉTRANGER / JII'HHBE JAHHBE UHOCTPAHILA  1. Nazwisko / Sumanne / Nom / Фамилин:  1	(stamp of the authority accepting the application (cachet de l'organe qui reçoit la demande)	on) /									1	,		(m	iejsc	e i d	ata zł	esiąc /	mont mecsi	th / m	u) /	day л	rień / / jour /
Prior to filling the application please familiarise the instruction with the notes on page 8 and 9 / Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 8 et 9 / Thepeg santomennes aument inponty orancomittece enterpyratureli na repaintile 8 n 9  Wniosek wypelnia się w języku polskim / The application should be filled in Polish language / La demande doit être remplie en langue polonaise / Sarbka a antoninieren in nonkom #Janke  WNIOSEK O WYDANIE* / WYMIANĘ*  POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA / APPLICATION FOR THE ISSUE* / REPLACEMENT* OF POLISH TRAVEL DOCUMENT FOR FOREIGNER / DEMANDE DE DÉLIVRANCE* PO EREMPLACER*  D'UN DOCUMENT DE VOYAGE POLONAIS POUR UN ÉTRANGER /  BABBKA HA BIJJANY* / BAMEHY* IIOJECKOTO IPOESJIHOTO JOKYMEHTA JIB HHOCTPAHILA  (* niepotrzebne skreślić * delete as appropriate /* nyer la mention inutile /* ненужное вычеркнуть)  do / to / à / к  WOJEWODY DOLNOLSKIEGO  (пакчи огдали, do którego jest składany wniosek)* (павше органа к которому состанавется заявка)  A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNEÉS DE L'ÉTRANGER / JINHIBE JAHHBE JAHHBE HHOCTPAHILA  1. Nazwisko / Sumame / Nom / Фамилин:  1   V   A   N   O   U  2. Nazwiska poprzednie / Previous sumames / Noms précédents / Предвагущие фамилин:  4. Img (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) /   U V   A   N   O   U  Poponau фамилин:  4. Img (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) /   U V   A   N   O   U												(		(liet	et d	ate d	u dép	oôt de	la d	eman	ide) /	on) /	
The application should be filled in Polish language / La demande doit être remplie en langue polonaise / Заявка заполняется на польском языке  WNIOSEK O WYDANIE* / WYMIANĘ*  POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA / APPLICATION FOR THE ISSUE* / REPLACEMENT* OF POLISH TRANYEL DOCUMENT FOR FOREIGNER / BEMANDE DE DÉLIVRANCE* / DE REMPLACER* D'UN DOCUMENT DE VOYAGE POLONAIS POUR UN ÉTRANGER / ЗАЯВКА НА ВЫДАЧУ* / ЗАМЕНУ* ПОЛЬСКОГО ПРОЕЗДНОГО ДОКУМЕНТА ДЛЯ ИНОСТРАНЦА  (* niepotrzebne skreślić /* delete as appropriate /* rayer la mention inutile /* непужное вычеркнуть)  WOJEWODY DOLNOLSKIEGO  (пасжа огдани, do którego jest składany wmosek) / (name of the authority the application is submitted to) / (efenomianion de l'organe où la demande est déposée) / (insuanue oprana которому составляется заявка)  A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNEÉS DE L'ÉTRANGER / JИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА  1. Nazwisko / Sumame / Nom / Фамилия:  1 V A N O U  2. Nazwisko poprzednie / Previous sumames / Noms précédents / Предыдущие фамилини:  4. Imig (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / 1 V A N	<b>zamieszcz</b> ( Prior to filling the application please fan Avant de remplir la deman Перед заполнением заявки прог	onym niliarise nde cor шу озн	na se the insulte	stron instruc z l'ins иться	tie 8 etion v truction c инс	i 9 / vith th on sur грукц	ie not la pa ией н	es on ge 8 на стр	page	8 and									Fo	otog	rafia	/	
POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA / APPLICATION FOR THE ISSUE* / REPLACEMENT* OF POLISH TRAYEL DOCUMENT FOR FOREIGNER / DEMANDE DE DÉLIVRANCE* / DE REMPLACER*  D'UN DOCUMENT DE VOYAGE POLONAIS POUR UN ÉTRANGER /  3AЯВКА НА ВЫДАЧУ* / ЗАМЕНУ* ПОЛЬСКОГО ПРОЕЗДНОГО ДОКУМЕНТА ДЛЯ ИНОСТРАНЦА  (* niepotrzebne skreślić /* delete as appropriate /* rayer la mention inutile /* ненужное вычеркнуть)  (* niepotrzebne skreślić /* delete as appropriate /* rayer la mention inutile /* ненужное вычеркнуть)  (* niazwa organu, do którego jest składamy wniosek)' (name of the authority the application is submitted to) / (defonmination de l'organe of the demande est déposée) (название органа к которому составляется заявка)  А. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNEÉS DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА  1. Nazwisko / Sumame / Nom / Фамилия:  1 V A N O U  2. Nazwisko poprzednie / Previous sumames / Noms précédents / Предыдущие фамилии:  3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / POQOBAB фамилия:  4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / 1 V A N	The application La demande doi	should t être r	be fil empli	led in e en la	Polisl angue	lang polon	uage aise /	/									-		to/	Ph	oto /	Фот	
(паzwa organu, do którego jest składany wniosek) / (name of the authority the application is submitted to) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée) / (название органа к которому составляется заявка)  А. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNEÉS DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА  1. Nazwisko / Surname / Nom / Фамилия:	APPLICATION FOR POLISH TRAVEI DEMANDE DE DI D'UN DOCUMENT DE VO ЗАЯВКА НА ВЫДАЧУ* / ЗАМЕНУ* ПОЛЬ	THE DOC LOCATION LOCA	ISSU UME RANC E POI O III	E* / I ENT F EE* / I LONA POE3,	REPL OR F DE RI AIS PO JHO	ACE ORE EMPI OUR FO JO	MEN IGNI LACI UN É OKY	T* O ER / ER* TRA MEH	)F .NGE ITA )	СR / ЦЛЯ I	ино		PAH	ЩА									
(паzwa organu, do którego jest składany wniosek) / (паme of the authority the application is submitted to) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée) / (название органа к которому составляется заявка)  А. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNEÉS DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА  1. Nazwisko / Sumame / Nom / Фамилия:	WOJEWODY D	OLN	OLS	SKIE	GO		]																
А. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNEÉS DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА  1. Nazwisko / Sumame / Nom / Фамилия:  1 V A N O U  2. Nazwiska poprzednie / Previous sumames / Noms précédents / Предыдущие фамилии:  3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / Poдовая фамилия:  4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / I V A N	(nazwa organu, do k	tórego j	est skł	adany	wniose	k) / (n	ame o	f the a	uthori	ty the a	applic	ation	is su	bmi	ted t	o)/		•••••	••••	•••••	•••••	•••••	•••
2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents / Предыдущие фамилии:  3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / Poдовая фамилия:  4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / I V A N U I I I I I I I I I I I I I I I I I I	A. DANE OSOBOWE CUD	ZOZ	IEM	ICA	/ PI	ERS	ONA	L l	DAT	CA C	•							<b>R</b> /	CC	ОН	RDO	NNI	EÉS
рге́се́dents / Предыдущие фамилии:  3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / Pодовая фамилия:  4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / I V A N I I I I I I I I I I I I I I I I I I	1. Nazwisko / Sumame / Nom / Фамилия:		V	Α	N	0	U		[				1				1	1					
3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / Pодовая фамилия:       I V A N O U         4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / I V A N       I V A N I I I I I I I I I I I I I I I I I I									1	1			1	1		1		1				1	
3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille /			V	A	l N	0	U					 	1				Ī	<u> </u>					<u> </u>
Родовая фамилия:         4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) /       V   A   N			٧						1							1							
Родовая фамилия:         4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) /       V   A   N				1	1								1			l	1	1			ı	1	1
	précédents / Предыдущие фамилии:								<u> </u>			<u> </u>						<u> </u>			<u> </u>		<u></u>
	précédents / Предыдущие фамилии:  3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille /		V	   A	N	0	U			<u> </u> 											<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>

5. Imię (imiona) poprzednie / Previous name (names) / Prénom (prénoms) précédents / Предыдущие имя (имена):

_																							
		Imię ojca / Father's name / Prénom du Имя отца:	père /	I	V	Α	N																
		Imię matki / Mother's name / Prénom с Имя матери:	le la mère /	Ι	V	Α	N	Α															
		Data urodzenia / Date of birth / Date do Дата рождения:	e naissance /	1 rok	9 / year / a	8 année /	4	/ n		8 month месяц	/		0 / day /		Płeć / Пол:	Sex /	Sexe /	N	1				
	10.	. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance / Место рождения	:	М	I		S	K															
	11.	Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Cot of birth (name of the country) / Pays с naissance (appellation) / Страна рож, (название государства):	le										<u> </u>			<u> </u>	1			<u> </u>	<u> </u>	1	<u> </u>
	12.	. Obywatelstwo / Citizenship / Nationa Гражданство:	lité /	В	I	Α	Ł	0	R	U	S	K	I	E	]_								
	13.	Stan cywilny / Marital status / État civ Семейное положение:	ril /	K	Α	W	Α	L	Е	R													
	14.	Rysopis / Description / Signalement / Словесный портрет:		1	8	5	cm																
		Wzrost / Height / Taille / Poct:			O		J cini																
		Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur Цвет глаз:	des yeux /	В	R		Ż	0	W														
		Znaki szczególne / Special marks / Sig particuliers / Особые приметы:	gnes	В	R	Α	K																
~	15.	Numer telefonu do kontaktu (nie Contact phone number (not required) téléphone pour le contact (faculta контактного телефона (необязатель	/ Numéro de tif) / Номер	5	0	0	0	0	0	0	0	0				1	1				1	]	
Nie dotycz	y	B. TOWARZYSZĄC POD JEGO OPIE HIS/HER CARE L'ETRANGER E' JETU ИЛИ ДРУ	CKĄ / CH / ENF <i>A</i> FSE_TRO	ILDF ANTS OUVE	REN S ET ENT S	AC Γ A SOU	CON UTI IS SA	MPA RES A PR	NYI PE OTI	NG RSC ECT	A F ONN ION	OR ES	EIG MI ОП	NE NE POI	O A IAU KOS	R C ES КДА	THI QUI .ЮЦ	ER I A( ЦИБ	MIN CCQ MH	OR: MP IOC	AGI TPA	NDE NEN .HЦ	R T
		Imię (imiona) i nazwisko / Name (r surname / Prénom (prénoms) et no (имена) и фамилия			/ Sex / / Пол	I	plac	kraj, m ce of bi de nai	rth / D	ate / p	ays de	naiss	ance,	гу	Sto		ookrew gré de						p /
	1	(плена) п филили						_	P	жден	ия			_									
	2				_											_	$\overline{}$						
	3																						
	4														<u> </u>						_		
	5																				$\rightarrow$		
	سهسر	/																				_	
·	1	C. ADRES ZAMEL 2 MIESIĄCE / P. OVER 2 MONT TEMPORAIRE D BPEMEHHOГO I	ERMANE HS / DO E PLUS I	ENT OMIC DE 2	PLA CILE MO	CE IM IS /	OF IMA AДI	RE ATRI PEC	SID CUI ПРО ЛОІ	ENC LÉ OПI	CE ( POU ICK	OR JR ИП ЯБ	TEN UN IOC	MP( SÉ TO	DRA JOU ЯН	RY UR HOI	RE FIX O I	SID E ( IPE)	ENC )U	ČE I UN	LAS SÉ.	TIN JOU	G R
	1.	Województwo / Voivodship / Voïvodie / Воеводство:	DO	L	N	0		.	S	K	I	Е											]
	2.	Powiat / District / District / Повет:	WR	0	С	Ł	А	W															]
		Gmina / Municipality / Commune / Гмина:	WR	0	С	Ł	Α	W															

	4. Miejscowość / City / Localité / Населенный пункт:	W R O C Ł	A W												
	5. Ulica / Street / Rue / Улица:	P   O   D   W   A	   L E												
	6. Numer domu / House number / Numéro du bâtiment / Номер дома:	4   7			mieszkania / ent number /	Numéro	1								
	8. Kod pocztowy / Postal code / Code postal / Почтовый индеке:	5 0 - 4 3	8	d'appart квартир	ement / Ном ы:	ер									
	CUDZOZIEN FOR A FOR VOYAGE P	JE ISTOTNE DLA ICA / IMPORTANT I EIGNER / INFORMA OLONAIS POUR U ОЛЬСКОГО ПРОЕЗД	NFORMA TIONS F N ÉTRA	ATION RELAT NGER	FOR IS TIVES À l / ИН	SUINO LA E ФОРМ	G A PO DÉLIV ИАЦИ	OLISE RANC Я, С	I TRAV CE DU УЩЕС	EL D	OCUN UMEN	MENT T DE			
] 0 1 1	UWAGA! Część D1 wypełnia zudzoziemca na podstawie art PLEASE NOTE! The completion of the Act of 12 December 2013 of ATTENTION! La partie D1 doit Particle 252 de la loi du 12 décem ВНИМАНИЕ! Часть D1 заполн соответствии со ст. 252 Закона (185 и 547)	. 252 ustawy z dnia 12 of Part D1 is required w n Foreigners (Journal of être remplie en cas de o bre 2013 sur les étranger няется при подаче заяв	grudnia 2 hen applyid Laws of 20 lemande d s (JO de 20 ления на	013 г. ng for a 23 item i docur 23, pos получе	o cudzoz Polish tr 519, 185 nent de v ition 519, ние поль	iemcac avel doc and 547 oyage p 185 et s	ch (Dz cument 7) polonai 547) проезд	. U. z 2 t for a f s pour ного д	023 г. р oreignei un étra окумент	ooz. 51 · based nger co га для	9, 185 on Art onform	i 547) icle 252 ément à			
	ON A CURF SÉJOUR AC	IE O AKTUALNYM H RENT RESIDENCE I TUEL EN RÉPUBI ЦЕЕ ВРЕМЯ В РЕСП	N THE I	REPUI E PO	BLIC O	F POI	LAND	/ INI	FORMA	ATION	NS SU	R LE			
Nie dotyczy	Posiadam: / I possess: / . (zaznaczyć nakiem "X" odpo соответствуютую графу)	J'ai:/Имею: wiednią rubrykę) / (tick the a	ppropriate box	with '2	Κ') / (mettr	e un «X	» dans l	a case a	déquate) /	(0603)	ачить зна	аком «Х»			
	zezwolenie na pobyt stały /	permanent residence permit	permis de ré	sidence j	permanente	/ разрег	шение н	а постоя	иное пре	бывани	e				
	zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego UE / residence permit for the long-term resident of the European Union / permis de séjour d résident de longue durée de l'Union européenne / разрешение на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза  zezwolenie na pobyt czasowy, a którym mowa w art. 186 ust. 1 pkt 9 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach / temporary residence permit														
	zezwolenie na pobyt czasowy, którym mowa w art. 186 ust. 1 pkt 9 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. cudzoziemcach / temporary residence permit referred to in art. 186 para. 1 point 9 of the Act of 12 December 2013 on foreigners / permis de séjour temporaire visé à l'article 186, paragraphe 1, point 9, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers / разрешение на временное пребывание, котором речь идёт в ст. 186 абз. 1 п. 9 Закона от 12 декабря 2013 г. «Об иностранцах»														
	ochronę uzupełniającą / suł	osidiary protection protection	subsidiaire /	дополн	ительную	ващиту									
	zgodę na pobyt ze względów humanitarnych / permit for stay for humanitarian reasons / permis de séjour pour des raisons humanitaires / согласие на пребывание по гуманитарным причинам														
	wydane przez: / issued by: / délivrée	par: / выданное:	authority) / (d	énominati	on de l'orgar	пе) / (назв	зание орг	ана)			<u>                                     </u>				
	Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи:	k / year / année / miesiąc / m		day/jour/ цень											
	Karta pobytu / Residence card / Carte de se	éjour / Вид на жительство:		Į.	ı										
	Seria / Series / Numer / 1 Série / Серия: Numéro /														
	Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи:	/ear / année / год   miesiąc / month / mois / месяц	/ dzień / day / jo день	our / va	ata upływu w крігу date / С didité / Дата юка действи	ate de истечени	ng rok	/year/an год		esiąc / mo nois / mec		zień / day / jour / день			
	Organ wydający / Lesuing authority / Autorité de dérivrance / Выдан органом:									$\nearrow$	Ш				

	UZASADNIENIE WNIOSKU / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA
Nie dotyczy	DEMANDE / ОБОСНОВАНИЕ ЗАЯВКИ
	Proszę o wydanie polskiego dokumentu podroży dla cudzoziemca / I request to issue Polish travel document for a foreigner / Je demande de me délivrer un document de voyage polonais pour un étranger / Прошу выдать польский проездной документ для иностранца
	(zaznaczyć znakiem "X" odpowiednia subrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dana la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)
	utrata własnego dokumentu podróży i brak możliwości otrzymania otrzymania nowego dokumentu podróży / loss of travel document, no possibility of obtaining a new travel document perte de document de voyage et absence de possibilité d'obtenir un nouveau document de voyage / потеры собственного проездного документа и отсутствие возможности получения нового проездного документа и отсутствие возможности получения нового проездного документа
	upływ terminu ważności własnego dokumentu podróży i brak możności otrzymania nowego dokumentu podróży / expiry of validity period for travel document, no possibility of obtaining a new travel document / expiration de la période de validité de document de voyage et absence de possibilité d'obtenir un nouveau document de voyage / истечение срока действия
	собственного проездного документа и отсутствие возможности получения нового проездного документа
Foreigno <u>ATTEN'</u> 252a de <u>ВНИМ</u>	E NOTE! If you are seeking a Polish travel document for a foreigner on the basis of Article 252a of the 12 December 2013 Act on ers, you must complete Part D2  TION! La partie D2 est remplie en cas de demande du document de voyage polonais pour un étranger conformément à l'article la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers  AHUE! Часть D2 заполняется при подаче заявления на получение польского проездного документа для иностранца в ствии со ст. 252a Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах»  D2. INFORMACJE O AKTUALNYM POBYCIE W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / INFORMATION ON A CURRENT RESIDENCE IN THE REPUBLIC OF POLAND / INFORMATIONS SUR LE SÉJOUR ACTUEL EN RÉPUBLIQUE DE POLOGNE / ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕБЫВАНИИ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В РЕСПУБЛИКЕ ПОЛЬША
	Posiadam: / I possess: / J'ai: / Имею: (zaznaczyć znakiem "X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)
	zezwolenie na pobyt stały / permanent residence permit / permis de résidence permanente / разрешение на постоянное пребывание
	zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego UE / residence permit for the long-term resident of the European Union / permis de séjour de résident de longue durée de l'Union européenne / разрешение на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза
X	zezwolenie na pobyt czasowy / temporary residence permit / permis de séjour temporaire / разрешение на временное пребывание
	ochronę uzupełniającą / subsidiary protection / protection subsidiaire / дополнительную защиту
	zgodę na pobyt ze względów humanitarnych / permit for stay for humanitarian reasons / permis de séjour pour des raisons humanitaires / согласие на пребывание по гуманитарным причинам
wydane	e przez: / issued by: / délivrée par: / выданное:
W	O J E W O D A D O L N O L S K I           (nazwa organu) / (name of the authority) / (dénomination de l'organe) / (название органа)
	ddania / Date of issue / délivrance / Дата выдачи:    2   0   2   4   /

Vosto noby	ttu / Dagidanga gard / Corto da gájann / Dur na nauram arma.
Seria / Seri Série / Cep	
	nia / Date of issue / livrance / Дата    L2
	lający / Issuing authority / e délivrance / Выдан органом:
1 3 5 7 1 1 1	UZASADNIENIE WNIOSKU / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE / OБОСНОВАНИЕ ЗАЯВКИ  Posiadam obywatelstwo określone w przepisach wydanych na podstawie art. 252a ust. 2 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r o cudzoziemcach I hold citizenship specified in the provisions issued under Article 252a para. 2 of the 12 December 2013 Act on Foreigners Je possède la citoyenneté telle que définie dans les règlements publiés en vertu de l'article 252a, paragraphe 2, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers  V меня гражданство, указанное в положениях, изданных на основании ч. 2 ст. 252a Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах»  Wniosek о wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca składam w okresie określonym w przepisach wydanych i submit an application for issuing a Polish travel document for a foreigner within the period specified in regulations issued under Article 252a para. 2 of the 12 December 2013 Act on Foreigners  Je demande la délivrance du document de voyage polonais pour un étranger dans les délais prévus par les dispositions prises sur la base de l'article 252a, paragraphe 2, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers  Заявление на получение польского выездного документа для иностранца подаётся мною в сроки определённые положениями изданными на основании ч. 2 ст. 252a Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах»
1	Proszę o wydanie polskiego dokumentu podroży dla cudzoziemca / I request to issue Polish travel document for a foreigner / Je demande dome delivrer un document de voyage polonais pour un étranger / Прошу выдать польский проездной документ для иностранца (zaznaczyć znakiem "X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «Х» соответствующую графу)
1	utrata własnego dokumentu podróży / loss of travel document / zniszczenie własnego dokumentu podróży / destruction of travel document / destruction de document de voyage / повреждение собственного проездного документа
	upływ terminu ważności własnego dokumentu podróży / expiry of validity period for travel document / expiration de la période de validité de document de voyage / истечение срока действия собственного проездного документа

	E. INFORMACJE ISTOTNE DLA WYMIANY	POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA
Nie detue	CUDZOZIEMCA / IMPORTANT INFORMATION	N FOR THE REPLACEMENT OF POLISH TRAVEL
Nie dotyczy	DOCUMENT FOR A FOREIGNER / INFORM DOCUMENT DE VOYAGE POLONAIS	IATIONS RELATIVES AU REPLACÉMENT DU POUR UN ÉTRANGER ИНФОРМАЦИЯ,
		ского проездного документа для
	Proszę o wymianę polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca – przy a foreigner – reasons / Je demande de remplacer un document de voyage проездной документ для иностранца – причины (zaznacyć znakiem "X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate how with '2 соответствующую графу)	polonais pour un étranger – motifs / Прошу заменить польский
		kodzenie dokumentu / damage of the document / endommagement du ument / повреждение документа
	wizerunku twarzy umieszczonego w tym dokumencie w stopniu utrudniającym ub uniemożliwiającym identyfikację posiadacza dokumentu / change of appearance making difficult the	ta dokumentu loss of the document / perte du document / потеря умента
,	determination of the identity / changement dans l'apparence qui rend difficile l'identification de l'individu / изменение изображения лица владельца документа по отношению к изображению лица, помещенного в этом документе	
	в утруждающей или невозможной степени идентифицировать владельца документа	
F.	WZÓR PODPISU / SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIME	N DE LA SIGNATURE / ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ
	IVAN IVANO	U
	(podpis wnioskodaw. (signature of the applic (signature de la demand (подпись заявител:	ant) / deur) /
	Podpis nie może wychodzić The signature should be with La signature ne doit pas dépasser Подпись не должна выходить за	in the box. l'encadrement.
	Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:	2 0 2 4 / 0 4 / 1 3 rok / year / année / год miesiąc / month / mois / dzień / day / jour / день
		IVAN IVANOU
		(podpis)/(signature)/(signature)/(полпись)

## 

1.	Uzasadnienie / Justification	n / Justification / Обоснование			
2.	Oświadczenie / Statement	/ Déclaration / Заявление			
3.	MELDUNEK - KS	ERO			
4.	STRONY PASZP	ORTU - KSERO			
5.	KARTA POBYTU	- KSERO			
6.	ZDJCIA 2 SZT.				
7.					
8.					
9.					
10.					
		G. OŚWIADCZENIE / STATEMENT / D	ECLARATION A	/ ЗАЯВЛЕНИЕ	
Oś I d Je	wiadczam, że uzyskanie eclare that it is not poss déclare que l'obtention	e, содержащиеся в заявке, соответствуют пр przeze mnie innego dokumentu podróży nie je ible for me to acquire another travel document d'un autre document de voyage est pour moi ir мной другого проездного документа невозмо	st możliwe. / . / npossible. /		
for		udzoziemca / Date and signature (name and surname) of the om et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия)	2 0 2 4 rok / year / année / год	/ 0 4 / miesiąc / month / mois / месяц	1 3 dzień / day / jour / день
			IV	/AN IVANOU	
			(podpis) / (sign	ature) / (signature) / (подпи	сь)
		służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, f the person collecting the application / Date, prénom, nom,		/ /	
	ction et signature de la personn одпись лица, принимающего з	e qui reçoit la demande / Дата, имя и фамилия, должность аявку:	rok / year / année / год	miesiąc / month / mois / месяц	dzień / day / jour / день
			(podpis) / (sign	ature) / (signature) / (подпи	сь)

### POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИИ

- Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.
   All required fields should be completed.
   Il faut remplir toutes les cases demandées.
   Следует заполнить все требуемые поля.
- Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.
   The application should be completed legibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.
   Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
   Анкету нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.
- 3. W części A w rubryce "Płeć" należy wpisać: "M" w przypadku mężczyzny, "K" w przypadku kobiety; w rubryce "Stan cywilny" należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec. In Part A in the 'Sex' field: 'M' should be entered for a male and 'K' for a female; in 'Marital status' fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower.

  Dans la partie A, rubrique «Sexe» inscrire: «М» pour un homme, «К» pour une femme; rubrique «État civil» utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.

  В части А в графе «Пол» вписать: «М» для мужчины, «К» для женщины; в графе «Семейное положение» нужно использовать формулировки: не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.
- 4. Część D1 wypełnia cudzoziemiec występujący z wnioskiem o wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca na podstawie art. 252 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. z 2023 r. poz. 519, 185 i 547), to jest w przypadku gdy utracił on swój dokument podróży albo jego dokument podróży uległ zniszczeniu bądź utracił ważność, a nie jest możliwe otrzymanie przez niego nowego dokumentu podróży, jeżeli udzielono mu zezwolenia na pobyt czasowy, o którym mowa w art. 186 ust. 1 pkt 9 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach, zezwolenia na pobyt stały, zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej, ochrony uzupełniającej lub zgody na pobyt ze wzgledów humanitarnych.

Part D1 is completed by a non-Polish individual who is seeking a Polish travel document for foreigners based on Article 252 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners (published in the Journal of Laws in 2023, items 519, 185 and 547). This applies when the person has lost their travel document, it has been damaged or expired, and they are unable to obtain a new travel document because they have been granted a temporary residence permit as stated in Article 186 para. 1 point 9 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners, a permanent residence permit, a residence permit for a long-term resident of the European Union, subsidiary protection, or a residence permit for humanitarian reasons.

La partie D1 doit être remplie par un étranger qui demande le document de voyage polonais pour un étranger conformément à l'article 252 de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers (JO de 2023, positions 519, 185 et 547), c'est-à-dire lorsqu'il a perdu son document de voyage ou que son document de voyage a été détruit ou est devenu invalide et qu'il ne lui est pas possible d'obtenir un nouveau document de voyage, s'il a obtenu un titre de séjour temporaire visé à l'article 186, paragraphe 1, point 9, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers, un titre de séjour permanent, un titre de séjour de résident de longue durée de l'Union européenne, la protection subsidiaire ou un titre de séjour pour raisons humanitaires.

Часть D1 заполняется иностранцем, подающим заявление на получение польского проездного документа для иностранца в соответствии со ст. 252 Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах» (Законодательный вестник от 2023 года, позиция: 519, 185 и 547), т. е. в случаях, когда он потерял свой проездной документ или его проездной документ был уничтожен или срок действия его проездного документа истек, и он не может получить новый проездной документ и если ему было предоставлено разрешение на временное пребывание указанное в пункте 9 ч. 1 ст. 186 Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах» или разрешение на постоянное пребывание, разрешение на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза, дополнительная защита или разрешение на пребывание по гуманитарным причинам.

5. Część D2 wypełnia cudzoziemiec występujący z wnioskiem o wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca na podstawie art. 252a ust. 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach, to jest w przypadku gdy posiada on obywatelstwo określone w przepisach wydanych na podstawie art. 252a ust. 2 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach oraz utracił swój dokument podróży albo jego dokument podróży uległ zniszczeniu bądź utracił ważność albo nie posiadał on dotąd dokumentu podróży, a udzielono mu zezwolenia na pobyt czasowy, zezwolenia na pobyt stały, zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej, ochrony uzupełniającej lub zgody na pobyt ze względów humanitarnych, i wniosek o wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca jest składany przez cudzoziemca w okresie określonym w przepisach wydanych na podstawie art. 252a ust. 2 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach.

Part D2 is completed by a foreign individual who is applying for a Polish travel document for foreigners based on Article 252a para. 1 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners. This applies if the person holds citizenship as specified in the regulations issued under Article 252a para. 2 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners, and they have either lost their travel document, it has been damaged or expired, or they have never had a travel document before. Additionally, the individual must have been granted a temporary residence permit, a permanent residence permit, a permit for long-term residency in the European Union, subsidiary protection, or a permit for humanitarian reasons. The application for a Polish travel document for a foreigner must be submitted within the time limit specified in the regulations issued under Article 252a para. 2 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners.

La partie D2 est remplie par l'étranger qui demande le document de voyage polonais pour étranger conformément à l'article 252a, paragraphe 1, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers, c'est-à-dire s' il a la citoyenneté au sens des dispositions publiées conformément à l'article 252a, paragraphe 2, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers s'applique aux étrangers qui ont perdu leur document de voyage ou dont le document de voyage a été détruit ou est devenu invalide, qui n'ont jamais eu de document de voyage et

qui ont obtenu un permis de séjour temporaire, un permis de séjour permanent, un permis de séjour pour un résident de longue durée de l'Union européenne, une protection subsidiaire ou un permis de séjour pour des raisons humanitaires, et dont la demande de délivrance d'un document de voyage polonais pour un étranger est soumise par un étranger dans le délai spécifié dans les dispositions publiées conformément à l'article 252a(2) de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers.

Часть D2 заполняется иностранцем, подающим заявление на получение польского проездного документа для иностранца в соответствии со ч. 1 ст. 252а Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах», т. е. в случаях, когда имеет он гражданство, указанное в положениях, изданных на основании ч. 2 ст. 252а Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах» и он потерял свой проездной документ или его проездной документ был уничтожен или срок действия его проездного документа истек или до сих пор у него не было проездного документа и если ему было предоставлено разрешение на временное пребывание, разрешение на постоянное пребывание, разрешение на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза, дополнительная защита или разрешение на пребывание по гуманитарным причинам и заявление на получение польского проездного документа для иностранца подаётся иностранцем в сроки определённые положениями, изданными на основании ч. 2 ст. 252а Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах».

 W części F podpis nie może wychodzić poza ramki. In Part F the signature should be within the box.
 Dans la partie F, la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.
 В части подпись не должна выходить за границы рамки.

7. Za wydanie polskiego dokumentu podroży dla cudzoziemca pobiera się opłatę w wysokości określonej w przepisach wydanych na podstawie art. 239 ust. 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach. Opłatę uiszcza się przy złożeniu wniosku o wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca w kasie właściwego organu wydającego dokument albo na rachunek bankowy tego organu. Za wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca nie pobiera się opłaty, jeżeli cudzoziemiec posiada obywatelstwo określone w przepisach wydanych na podstawie art. 236 ust. 2 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach.

The issuance of a Polish travel document to a foreigner incurs a fee set out in the regulations adopted pursuant to Article 239 para. 1 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners. The fee is paid upon submitting an application for the issuance of a Polish travel document for a foreigner at the cash desk of the appropriate issuing authority or into the bank account of the issuing authority. No fee is charged for issuing a Polish travel document for a foreigner if the foreigner has citizenship specified in regulations issued under Art. 236 para. 2 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners.

La délivrance du document de voyage polonais à un étranger donne lieu à la perception d'une taxe dont le montant est fixé dans les dispositions prises en vertu de l'article 239, paragraphe 1, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers. La taxe est payée lors du dépôt de la demande du document de voyage polonais pour un étranger à la caisse de l'autorité compétente qui délivre le document ou sur le compte bancaire de cette autorité. Aucune taxe n'est perçue pour la délivrance d'un document de voyage polonais à un étranger si ce dernier a la nationalité polonaise telle que définie dans les dispositions publiées conformément à l'article 236, paragraphe 2, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers.

За выдачу польского проездного документа для иностранца взимается гос-пошлина в размере, указанном в положениях, изданных на основании ч. 1 ст. 239 Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах». Гос-пошлина уплачивается при подаче заявления на на получение проездного выездного документа для иностранца в кассе соответствующего органа, который выдаёт документ, или на банковский счет данного органа. Гос-пошлина за выдачу польского проездного документа для иностранца не взимается, если иностранец имеет гражданство, указанное в положениях, изданных на основании ч. 2 ст. 236 Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах».

8. Zgodnie z art. 64 Kodeksu postępowania administracyjnego, jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możności ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli wniosek nie czyni zadość innym wymaganiom ustalonym w przepisach prawa, wnioskodawca będzie wezwany do usunięcia braków w terminie nie krótszym niż siedem dni i pouczony, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpoznania.

Pursuant to Art. 64 of the Code of Administrative Procedure, if the application does not indicate the address of the applicant and it is not possible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not satisfy other requirements stipulated by the law, the applicant will be called to complete the application within a period of not less than 7 days and instructed that failure to complete the application shall constitute a reason for turning the application down without examination.

Conformément à l'art. 64 du Code de procédure administrative, si la demande n'indique pas l'adresse du demandeur et s'il est impossible de déterminer l'adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, le demandeur sera appelé à compléter la demande dans le délai d'au moins sept jours et informé que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.

Согласно ст. 64 Административного-процессуального кодекса, если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установлить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявка не удовлетворяет других требований, которые установлены в положениях закона, заявитель будет вызванный устранить недостатки в срок не менее семи дней и ему будет разъяснено, что при наличии недостатков заявка будет оставлена без рассмотрения.

# ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ (wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (completed by the authority reviewing the application) / (à remplir par l'organe qui reçoit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

рассматривающий заявку	,																			
	Numer systemowy number of the perso personne dans le sys номер лица:	on / Numé	ro de la	۱ 📖																
	Numer systemowy number of the applica demande dans le sys номер заявки:	ation / Num	néro de la	١ 📖	L															
1. Rodzaj decyzji / Type of the decision / Вид решения:	decision / Type de la																			
<ol> <li>Liczba osób objętych decyzją covered under the decision / N englobées par la décision / Числе решением:</li> </ol>	ombre des personnes		_																	
Data, imię i nazwisko, stanowisko signature of the person making the la décision / Дата, имя и фамилия,	decision / Date, préno	m, nom, fo	unction e	et signa	ture du					e	rok / ye	ear / an	née / го	од	/ miesią	с / топ	nth / moi		zień / o jour / ;	
																		•		
2 W.d	.ć	/ D-1:-b			·	· •:			/ D					-		-	ıre) / (1			
<ol> <li>Wydano polski dokument podi Выдан польский проездной до</li> </ol>			iravei do	cumen	t for a	i iorei	gner is	ssuea	/ Doc	ume	ni de	voya	ige po	иопа	is pou	r un c	trange	r pred	reden	ie /
	mer / Number / méro / Номер:																			
Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи:	ok / year / année / год	miesiąc / mor mois / меся		dzień / d jour / д		Expi valid	iry date	e / Da ата и	стечен		rol	c / year	/ anné	е / го,		iesiąc / mois / 1	month / месяц		zień / j	
Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом:																				
Data i podpis osoby odbierającej do signature de la personne qui reçoit l								Date e	t	rok	/ year/	année	/ год			c / mon s / меся			ień / da our / де	
												(podp	is)/(s	ignat	ure) / (	signat	ure) / (	подп	ись)	
	P Place pou	ejsce na p lace for th r le reçu d сто для п	e receip le la red	ot of th evance	e fee i	for iss e de la	suing a a déliv	a doc /ranc	ument e du d	t / locu		/								